

Государство Израиль

Министерство просвещения

Тип экзамена: на аттестат зрелости

Время проведения экзамена: лето 2026 года

Номер вопросника: 1264

Перевод на русский язык (5)

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: קיץ תשפ"ו, 2026

מספר השאלון: 1264

תרגום לרוסית (5)

Танах

Для новых репатриантов

תנ"ך

לעולים חדשים

Указания

а. Продолжительность экзамена: 2 часа 30 минут.

б. Строение вопросника и ключ к оценке:

в этом вопроснике три раздела.

Первый раздел — (2×28) — 56 баллов

Второй раздел — (1×28) — 28 баллов

Третий раздел — (1×16) — 16 баллов

Всего — 100 баллов

в. Разрешенный вспомогательный материал:

полный Танах (на иврите) без комментариев
и без добавлений.

Можно использовать Танах в переводе.

Можно использовать Танах, в котором имеются карты.

Можно использовать двуязычный словарь.

г. Особые указания:

(1) Не переписывайте вопрос; укажите только его номер.

(2) Сосредоточьтесь на теме.

Обращайте внимание на правописание и пунктуацию.

הוראות

א. משך הבחינה: שתיים וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה שלושה פרקים.

פרק ראשון — (28×2) — 56 נקודות

פרק שני — (28×1) — 28 נקודות

פרק שלישי — (16×1) — 16 נקודות

סך הכול — 100 נקודות

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

תנ"ך עברי שלם בלי פירושים ובלי תוספות.

מותר להשתמש בתנ"ך מתורגם.

מותר להשתמש בתנ"ך שיש בו מפות.

מותר להשתמש במילון לועזי-עברי / עברי-לועזי.

ד. הוראות מיוחדות:

(1) אל תעתיקו את השאלה; כתבו את מספרה בלבד.

(2) יש להתרכז ב**נושא**. יש לשים לב לכתב, לכתוב ולפסוק.

Примечание: в отрывках из Танаха имя Бога обозначено
ивритской буквой 'ה'.

הערה: בקטעים מן התנ"ך השם המפורש בא בצורת ה'.

יש לכתוב במחברת הבחינה בלבד. יש לרשום "טייטה" בראש כל עמוד המשמש טייטה.
כתיבת טייטה בדפים שאינם במחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה.

Пишите только в экзаменационной тетради. Напишите слово «טייטה» в начале каждой страницы, отведенной
вами под черновик. Выполнение черновых записей на листах, не относящихся к экзаменационной тетради, может
привести к тому, что экзамен будет аннулирован.

Желаем успеха!

בהצלחה!

Вопросы

Раздел первый – Берешит [בראשית] (56 баллов)

Ответьте на два из вопросов 1–3 (за каждый вопрос – 28 баллов).

В каждом из выбранных вами вопросов ответьте на все пункты (за пункт (א) – 8 баллов, за пункты (ב)–(ג) по 10 баллов).

1. Прочитайте **בראשית**, главу ט"ז (16).

(א) Прочитайте строфы א'-ד' (1-4).

(1) Согласно строфам א'-ג' (1-3), в чем причина трудного положения Сарай [שרי] и каким образом совершенный ею поступок может разрешить трудности? (4 балла)

(2) По вашему мнению, что можно узнать об Авраме [אברם] из строф א'-ד' (1-4)? Обоснуйте свой ответ. (4 балла)

(ב) Прочитайте строфу א' (1), а также строфы ד'-י' (4-10).

В этих строфах описан кризис в отношениях между Сарай и Агар [הגר].

(1) Что в поведении Агар вызвало кризис в отношениях между ней и Сарай и как каждая из них преодолевала этот кризис? Объясните свой ответ и обоснуйте его при помощи текста. (5 баллов)

(2) Каким было решение Бога относительно кризиса в отношениях между этими женщинами и могло ли, по вашему мнению, это решение улучшить отношения между ними? Объясните свой ответ и обоснуйте его при помощи текста. (5 баллов)

(ג) Прочитайте строфы י"א-י"ב (11-12).

(1) Согласно строфе י"א (11), каково толкование [מדרש] имени Ишмаэль [ישמעאל] и как это толкование может поддержать Агар? Обоснуйте свой ответ при помощи текста. (5 баллов)

(2) Будущие качества Ишмаэля, которые описаны в строфе י"ב (12), могут успокоить Агар или встревожить ее. Объясните обе части данного утверждения и обоснуйте свой ответ при помощи текста. (5 баллов)

2. Прочтите **בראשית**, главу ט"ט (29), строфы ה"ד-ה"ה (4-35).

(א) Прочтите строфы ה"ד-ה"ה (4-8).

(1) Согласно строфам ה"ד-ה"ה (4-6), что Яков [יַעֲקֹב] хотел узнать из беседы с пастухами и для чего эта информация была ему нужна? Вы можете воспользоваться сказанным в **בראשית**, главе ט"ט (27), строфах מ"ג-מ"ה (43-45). (4 балла)

(2) Согласно строфам ה"ז-ה"ח (7-8), что показалось Якову странным в поведении пастухов и как они объяснили свое поведение? (4 балла)

(ב) Прочтите строфы י"ג-כ"ב (13-28).

(1) Чем отношение Лавана [לָבָן] к Якову, описанное в строфах י"ג-ט"ו (13-15), отличается от его отношения, описанного в строфах כ"ב-כ"ה (22-25)? Объясните свой ответ и обоснуйте его с помощью текста. (5 баллов)

(2) Объясните, почему, несмотря на отношение Лавана к Якову, описанное в строфах כ"ב-כ"ה (22-25), Яков согласился на новое условие, которое поставил ему Лаван относительно Рахели. Для обоснования своего ответа воспользуйтесь также сказанным в **בראשית**, главе ט"ט (27), строфе ה"ה (35). (5 баллов)

(ג) Прочтите строфы ל"א-ל"ה (31-35).

(1) Объясните, каким образом желание Леи [לֵאָה] заслужить любовь Якова проявилось в двух толкованиях [מדרש] имен ее сыновей. (6 баллов)

(2) Толкование какого имени показывает, что Лея больше не зависит от Якова? Объясните свой ответ и обоснуйте его с помощью текста. (4 балла)

3. Прочитайте **בראשית**, главу ל"ז (37).

(א) Прочитайте строфы 'ד-'א (1-4).

"И возненавидели его и не могли говорить с ним дружелюбно" [וַיִּשְׁנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַבָּר וְלִשְׁלֹם] (строфа 'ד (4)).

Поведение Яакова и поведение Йосефа [יֹסֵף] вызвали ненависть братьев к Йосефу.

Приведите один пример такого поведения Яакова и один пример такого поведения Йосефа и объясните каждый из примеров. (8 баллов)

(ב) Прочитайте строфы א"י-'ה (5-11).

(1) В двух сновидениях проявилась заносчивость [התנשאות] Йосефа, однако во втором сновидении заносчивость Йосефа усиливается по сравнению с его заносчивостью в первом сновидении. Приведите из данных строф два примера в обоснование этого утверждения и объясните их. (6 баллов)

(2) Как вы думаете, в реакции Яакова на второе сновидение выразилась его поддержка Йосефа или его поддержка братьев? Обоснуйте свой ответ и подтвердите его с помощью текста. (4 балла)

(ג) Прочитайте строфы ו"ז-כ"ט (19-27).

(1) Как проявляется жестокость братьев по отношению к Йосефу на словах и как она проявляется на деле? Объясните свой ответ и подтвердите его с помощью текста. (6 баллов)

(2) Как вы думаете, заботился ли Йеуда [יהודה] в своем предложении о благе Йосефа? Обоснуйте свой ответ и подтвердите его с помощью текста. (4 балла)

Раздел второй – Шемот [שמות] (28 баллов)

Ответьте на один из вопросов 4–5.

В выбранном вопросе ответьте на все пункты (за пункт (א) – 8 баллов, за пункты (ב)–(ג) – по 10 баллов).

4. Прочитайте שמות, главу ט"ט (19), строфы ג'-ט"ט (3-15).

(א) Прочитайте строфы ג'-ה' (3-5).

(1) Назовите и объясните два благодеяния [חסדים], которые Бог оказал сынам Израиля.

(4 балла)

(2) Объясните, почему перед началом Синайского откровения [מומך הר סיני] Бог перечислил свои благодеяния. (4 балла)

(ב) Прочитайте строфы ה'-ח' (5-8).

(1) Напишите, какое обязательство взяли на себя сыны Израиля и какое обязательство взял на себя Бог в заключенном между ними союзе. Обоснуйте свой ответ с помощью текста. (6 баллов)

(2) Приведите из текста свидетельство, что сыны Израиля приняли этот союз добровольно, а не по принуждению. Объясните свой ответ. (4 балла)

(ג) (1) Согласно строфам ט"ט-י"ט (10-15), назовите два действия, которые народу было велено сделать перед Синайским откровением, и объясните, почему нужно было совершить эти действия. (6 баллов)

(2) В строфах י"ב-י"ג (12-13) высказан категорический запрет народу приближаться к горе. Объясните, как этот запрет защищал народ. В своем ответе опирайтесь на текст. (4 балла)

5. Прочитайте שמות, главу כ' (20), строфы א'-י"ח (1-18). (Обратите внимание: возможны различия в разделении текста на строфы между различными изданиями Танаха).

(א) (1) Приведите одну заповедь из области отношений между человеком и Богом [דיבר אחד שבין אדם לאלוהים] и объясните ее. (4 балла)

(2) Приведите две заповеди из области отношений между людьми [דיברות שבין אדם לחברו]. (4 балла)

(ב) Прочтите строфы ח'-י"ח (8-11) о заповеди, касающейся субботы, начиная со слов

"עַל כֵּן בִּרְךָ ה' אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וְיִקְדָּשְׁהוּ" и до слов "זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ".

Некоторые утверждают, что в данной заповеди содержатся две заповеди: заповедь о выполнении работы и заповедь о прекращении работы.

(1) Процитируйте слова, относящиеся к заповеди о выполнении работы [עשיית המלאכה], и объясните их. (4 балла)

(2) Объясните довод, приведенный в этих строфах, относительно заповеди о прекращении работы [הפסקת המלאכה]. (6 баллов)

(ג) Прочитайте строфы ט"ז-י"ח (15-18), начиная со слов "וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֶת" и до слов "אֲשֶׁר שָׁם הָאֱלֹהִים".

(1) О чем народ просит Моше [משה] и какова причина этой просьбы? (6 баллов)

(2) Объясните ответ Моше на эту просьбу народа. (4 балла)

Раздел третий – темы по выбору (16 баллов)

Ответьте на один из вопросов 6–10.

В выбранном вопросе ответьте на пункт (а) **обязательно** (8 баллов) и на один из пунктов (б)–(г) (8 баллов).

Возвращение в Сион [שיבת ציון]

6. Прочитайте **Эзра** [אזרא], главу 'а (3).

Ответьте на пункт (а) **обязательно**.

(а) Прочтите строфы 'а–'ח (1-6).

(1) Укажите два действия, которые предприняли вернувшиеся в Сион [שבי ציון], и цель этих действий. (5 баллов)

(2) Какое историко-политическое событие позволило вернувшимся в Сион выполнить эти действия и в каком году (по общепринятому летоисчислению) оно произошло? (3 балла)

Ответьте на один из пунктов (б)–(г).

(б) Прочтите строфы 'ט–'ק (1-7).

Согласно рассказанному в этих строфах, вернувшиеся в Сион в своих действиях строго соблюдали традиции, принятые у народа Израиля [ישראל] .

Обоснуйте это утверждение при помощи трех свидетельств из этих строф и объясните каждое свидетельство. (8 баллов)

(г) Прочтите строфы ק"ג–'ק (8-13).

В этих строфах возвращающиеся в Сион радуются воплощению мечты, а также чувствуют печаль и тоску по тому, что утрачено.

(1) Укажите, в какой строфе в приведенной главе выражена радость по поводу воплощения мечты, а в какой строфе выражена печаль по тому, что утрачено. (5 баллов)

(2) Какую из реакций вернувшихся в Сион вы разделяете? Обоснуйте свой ответ. (3 балла)

Пророк и пророчество [נביא ונבואה]

7. Прочтите **Йермия** [ירמיה], главу כ"ו (26).

Ответьте на пункт (א) **обязательно**.

(א) Прочтите строфы א'-י"א (1-11).

(1) Объясните связь между содержанием пророчества и местом, где Йермияху [ירמיהו] произносит его. (4 балла)

(2) Объясните, почему священники [כוהנים] и пророки напали на Йермияху за его пророчество. (4 балла)

Ответьте на один из пунктов (ב)–(ג).

(ב) Прочитайте строфы א'-ו' (1-6) и строфы ו"ב-ט"ו (12-15).

(1) Некоторые комментаторы утверждают, что пророчество бедствий и ярости [נבואת פורענות וזעם] предназначено в первую очередь для того, чтобы привести народ к исправлению [לשפר את דרכיו], а потому оно не обязательно должно исполниться.

Приведите из этих строф одно свидетельство в пользу данного утверждения. Объясните свой ответ. (3 балла)

(2) Прочитайте строфы ו"ב-ט"ו (12-15).

Приведите из этих строф два довода Йермияху, с помощью которых он пытается убедить народ, что он истинный пророк [נביא אמתי], и объясните свой ответ.

(5 баллов)

(ג) Прочитайте строфу ט"ז (16) и строфы כ'-כ"ד (20-24).

(1) Каково было решение народа относительно судьбы Йермияху согласно строфе ט"ז (16) и каково было решение согласно строфам כ'-כ"ד (20-24)? (4 балла)

(2) Согласно строфам כ'-כ"ד (20-24), что привело к изменению решения? (4 балла)

Закон и общество [חוק וחברה]

8. Прочитайте **Дварим [דברים]**, главу 'ב (20) строфы 'א-'ב (1-20).

Ответьте на пункт (א) **обязательно**.

(א) Прочитайте строфы 'א-'ד (1-4).

Какое опасение выражено в этих строфах и каким образом слова ободрения, приведенные в строфе 'א (1) и в строфе 'ד (4), могут поддержать народ? Объясните свой ответ.

(8 баллов)

Ответьте на один из пунктов (ב)–(ג).

(ב) Прочтите строфы 'ה-'ט (5-9).

(1) Согласно строфам 'ה-'ז (5-7) объясните, по каким причинам человек вправе получить освобождение от того, чтобы идти на войну.

(4 балла)

(2) Согласно строфе 'ח (8) «боязливый и робкий сердцем» [הָיָא יָרֵךְ הַלֵּבָב] человек вправе получить освобождение от того, чтобы идти на войну.

Объясните эту причину освобождения и напишите, какая проблема может возникнуть вследствие такого освобождения.

(4 балла)

(ג) Прочтите строфы 'י-'כ (10-20).

(1) Согласно строфам י'-י"ד (10-14), как в законах войны проявляется постепенный подход?

(4 балла)

(2) Согласно строфам 'כ-'ט"ז (19-20), как закон сокращает ущерб, причиняемый войной?

(4 балла)

Псалмы [מזמורי תהלים]

9. Прочитайте **Теилим [תהלים]**, псалом ט"ד (104).

Ответьте на пункт (א) **обязательно**.

(א) (1) Прочтите строфы ו"ט-ט"ז (14-16).

Напишите, какие два вида пищи, употребляемой человеком, упоминаются в этих строфах.

(4 балла)

(2) Объясните, что дает человеку каждый из этих видов пищи. (4 балла)

Ответьте на один из из пунктов (ב)–(ג).

(ב) Прочтите строфы י'-י"ג (10-13) и строфу ו"ט (16).

Согласно описанию в этих строфах различные элементы [יסודות] в мире дополняют друг друга.

Обоснуйте это утверждение на двух примерах из описания воды. (8 баллов)

(ג) Прочтите строфы י"ט-כ"ו (19-26).

"Как многочисленны дела твои, Господи! Все мудро сотворил Ты"

[מָה רַבּוּ מַעֲשֵׂיךָ ה', כָּלֵם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ] (строфа ט"כ (24)).

Приведите два примера из этих строф, которые доказывают, что мир создан мудро.

(8 баллов)

Литература мудрости [ספרות החוכמה]: размышления о жизни

10. Прочитайте **Иов** [איוב], главу 'א (1).

Ответьте на пункт (א) **обязательно**.

(א) Прочитайте строфы 'ד-א (1-4).

В чем заключается концепция воздаяния [הגמול] "праведник – и хорошо ему" ["צדיק וטוב לו"] и как она выражается в строфах 'ד-א (1-4)? Объясните свой ответ. (8 баллов)

Ответьте на один из из пунктов (ב)–(ג).

(ב) Прочтите строфы 'ז-ב (7-12).

(1) В чем заключается разногласие между Богом и дьяволом [השטן] в отношении праведности Иова [איוב]? Напишите два довода, которые дьявол приводит для подкрепления своих слов. Объясните свой ответ и обоснуйте его при помощи текста. (4 балла)

(2) Прочтите строфу 'ה (5).

С одной стороны, можно утверждать, что поведение Иова в строфе 'ה (5) соответствует словам дьявола об Иове (вы написали о них в подпункте (1)). С другой стороны, можно утверждать, что его поведение не соответствует словам дьявола. Обоснуйте каждое из этих утверждений и подтвердите их при помощи текста. (4 балла)

(ג) Прочтите строфы 'ט-ג (13-19).

(1) Выражение "известие Иова" [בשורת איוב] означает тяжелое известие.

Напишите два повторяющихся в этих строфах выражения и объясните, каким образом каждое из них усиливает тяжесть получаемых Иовом известий. (4 балла)

(2) Прочтите **איוב**, главу 'ג (3), строфы 'ז-ב (2-7).

Как реагирует Иов на свои страдания? Приведите один пример его реакции и объясните ее. (4 балла)

Желаем успеха!

Авторские права принадлежат Государству Израиль.
Копировать или публиковать можно только
с разрешения Министерства просвещения.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם
אלא ברשות משרד החינוך.